



## معايير شركاء الأعمال

لدعم السلوك التجاري المسؤول والحفاظ عليه في جميع مراحل سلسلة القيمة، تلخص هذه الوثيقة المتطلبات الأخلاقية التي يجب على جميع شركائنا في العمل الالتزام بها.

**Atlas Copco**  
Group

# الهدف

بصفتها شركة صناعية عالمية مقرها ستوكهولم، السويد، يعمل لدى أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) أكثر من 50,000 موظف ولها قاعدة عملاء واسعة في أكثر من 180 دولة. وتتمثل رؤية المجموعة في أن تكون الأسبق في الذهن، الأول في الإختيار لعملائنا وموردنا وشركاء الأعمال الآخرين وأصحاب المصلحة الرئيسية. وتعتزم أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) تحقيق ذلك من خلال الالتزام بقيمنا الأساسية، والتحلي بالأخلاق في ممارساتنا التجارية، والعمل مع شركاء الأعمال الذين يشاركوننا القيم والمعايير نفسها.

تدعم وثيقة معايير شركاء الأعمال هذه تنفيذ أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) لمدونة قواعد السلوك الخاصة بنا من خلال تقديم توضيحات موجزة للتوقعات الأساسية لمجموعة شركاء الأعمال لدينا. يجب أن يلتزم الشركاء التجاريون بمدونة قواعد السلوك الخاصة بأطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) إما بالتوقيع على هذه الوثيقة أو بإثبات وجود مدونة قواعد سلوك مماثلة.

تنص مدونة قواعد السلوك الخاصة بأطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) على ما يلي:

- نحن في أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) ملتزمون بالتمسك بمعايير أخلاقية عالية في جميع تعاملاتنا التجارية، مما يعني أننا نطلب الأمر نفسه من شركائنا في العمل.
- ويُتوقع من جميع شركاء الأعمال اتباع مدونة قواعد السلوك الخاصة بنا. نقوم بفحص وتدقيق شركائنا في العمل للتأكد من أنهم يشاركوننا معاييرنا فيما يتعلق بالجودة وأخلاقيات العمل وحقوق الإنسان والبيئة وكفاءة الموارد. يجب أن يتعاون الشركاء التجاريون في أي عملية تدقيق تقوم بها أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) عندما يُطلب منهم ذلك كتابة مسبقاً.
- إننا نشجع شركائنا في العمل على الإبلاغ عن أية انتهاكات محتملة لمدونة قواعد السلوك الخاصة بنا.

## تستند معايير شركاء الأعمال الى مدونة قواعد السلوك الخاصة بنا، والتي تستند الى الأطر الأخلاقية الدولية الرئيسية التالية التي تدعمها أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group)



يمكن الاطلاع على مدونة قواعد السلوك الخاصة بأطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) والوثائق الأخرى المشار إليها في معايير شركاء الأعمال بالإضافة إلى نظام الإبلاغ عن سوء السلوك "SpeakUp" على موقعنا الإلكتروني الخارجي: [www.atlascopcogroup.com](http://www.atlascopcogroup.com)



# متطلبات شركاء الأعمال

يجب أن يوافق شركاء الأعمال مثل الموردين أو المقاولين الثانويين أو الشركاء في المشاريع المشتركة أو الوكلاء أو البائعين أو الموزعين على التمسك بالتزامات المجموعة وتوقعاتها وفقاً لمدونة قواعد السلوك الخاصة بنا. إذا كان شركاء الأعمال يستخدمون مقاولين ثانويين لإنتاج منتجات أو خدمات أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group)، فإن من مسؤولية ذلك الشريك التجاري أن يستخدم المبادئ نفسها لتقييم واختيار مقاوليهم الثانويين. يجب على الشريك التجاري، إذا طُلب منه، إبلاغ أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) بالمقاولين الثانويين الذين يستخدمونهم.

يجب على الشركاء التجاريين، في جميع أنشطتهم، اتباع جميع القوانين واللوائح المطبقة على عملياتهم وتوظيفهم في البلدان التي يعملون فيها. قد تخضع متطلبات أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) للمتطلبات المنصوص عليها في القانون المحلي، وفي هذه الحالة يجب على الشريك التجاري الامتثال لمتطلبات أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) الإضافية. في حالة وجود تناقضات بين متطلبات أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) والقوانين واللوائح المعمول بها، يجب على الشريك التجاري إخطار أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) بالتناقض قبل التوقيع على هذه الوثيقة.

تتوقع أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) من شركاء الأعمال الإبلاغ عن أية انتهاكات مشتبه بها لمدونة قواعد السلوك الخاصة بنا. لدينا نظام إبلاغ خارجي، SpeakUp، وهو متاح لجميع أصحاب المصلحة الرئيسية ويوفر السرية التامة. يمكن تقديم التقارير بأي لغة تقريباً. تعرّف على المزيد من المعلومات حول نظام SpeakUp على موقعنا الإلكتروني.

## 1. تحمل المسؤولية البيئية والعمل من أجل المناخ

يجب أن يكون لدى الشركاء التجاريين نظام معتمد لإدارة البيئية أو إظهار الالتزام بالتحسين المستمر لأدائهم وتأثيرهم البيئي. ويشمل ذلك السعي إلى تقليل الأثر البيئي الناجم على سبيل المثال عن إنتاج النفايات أو رقمنتها أو استخدامها أو نقلها أو التخلص منها. يجب على جميع شركاء الأعمال إظهار الطموح والعمل على التصدي لتغير المناخ، ويجب أن يلتزموا بدعم تطوير وتعزيز التقنيات التي تمكن من الانتقال إلى مجتمع منخفض الكربون.



## 2. الامتثال لقوائم أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) المحظورة والقوائم القابلة للإعلان عنها

يجب على شركاء الأعمال الامتثال لقوائم أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) المحظورة والقابلة للإعلان عنها، ومتابعة تحديثات القوائم وتبنيهاً أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) إذا كانت أي مادة مدرجة تشكل عائقاً في الامتثال.

تحدد قائمة المحظورات الخاصة بأطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) المواد المحظورة استخدامها في أي سلعة يتم تسليمها إلى أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) أو في أي عملية من عمليات الإنتاج.

توفر قائمة أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) القابلة للإعلان عنها معلومات عن المواد التي يجب الحد من استخدامها. يجب على شركاء الأعمال الإعلان عن أي استخدام لهذه المواد المدرجة في الأصناف التي يتم تسليمها إلى أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group). تشمل القائمة القابلة للإعلان عنها أيضاً المعادن المتنازع عليها. يجب على شركاء الأعمال الذين يقدمون قطع غيار أو منتجات أو مواد خام تحتوي على معادن أو أكثر من المعادن المتنازع عليها والتي يكون مصدرها البلدان المتأثرة بالنزاعات والبلدان عالية المخاطر<sup>3</sup>، إذا طلبت أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) ذلك، أن يكونوا على استعداد للتعاون مع أي طلب لإجراء العناية الواجبة وفقاً لإرشادات منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD)<sup>4</sup>.



<sup>1</sup> يتم نشر قوائمنا المحظورة والقابلة للإعلان عنها على موقعنا الإلكتروني: [www.atlascopcogroup.com](http://www.atlascopcogroup.com)

<sup>2</sup> الكولومبيت-التنتاليت (الكولتان)، أو حجر القصدير، أو الذهب، أو الولفراميت أو مشتقاتها من القصدير والتنجستين والتنتالوم، سواء كمعادن أو فلزات، أو أي معدن آخر مصنّف كمعدن متنازع عليه من قبل الاتحاد الأوروبي أو الولايات المتحدة.

<sup>3</sup> المناطق المتأثرة بالصراعات والمناطق عالية المخاطر يُقصد بها المناطق التي تشهد نزاعات مسلحة أو مناطق هشّة في مرحلة ما بعد النزاع، وكذلك المناطق التي تشهد ضعفاً أو انعداماً في الحوكمة والأمن، مثل الدول الفاشلة، والانتهاكات الواسعة النطاق والمنهجية للقانون الدولي، بما في ذلك انتهاكات حقوق الإنسان.

<sup>4</sup> إرشادات منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD) بشأن بذل العناية الواجبة لسلاسل التوريد المسؤولة للمعادن من المناطق المتأثرة بالنزاعات والمناطق عالية المخاطر

### 3. دعم حقوق الإنسان واحترامها

يجب على شركاء الأعمال دعم حماية حقوق الإنسان واحترامها. يجب أن يؤكدوا أنهم غير متواطئين في انتهاكات حقوق الإنسان وأن يمثلوا للأطر الأخلاقية الدولية الرئيسية التي تدعمها أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group).



### 4. عدم وجود عبودية حديثة أو عمل قسري

جميع أشكال العبودية الحديثة، بما في ذلك العمل القسري وغير الطوعي غير مقبولة لدى أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group). ويشمل ذلك على سبيل المثال إلزام شخص ما بالعمل تحت التهديد بالعقوبة، بسبب عبودية الدين أو غيرها من أشكال الإكراه الأخرى. تحظر أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) أيضًا على شركاء الأعمال مطالبة الموظفين بإيداع الأموال أو المستندات الأصلية مثل جوازات السفر وشهادات التعليم وما شابه ذلك أثناء عملهم.



### 5. عدم وجود عمالة أطفال

تحظر أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) استخدام عمالة الأطفال. يجب على شركاء الأعمال اتخاذ التدابير الوقائية اللازمة لضمان عدم توظيف أي شخص دون السن القانونية للعمل. ويعني ذلك أنه لا يجوز توظيف أي شخص يقل عمره عن سن إكمال التعليم الإلزامي أو يقل عمره عن ١٥ عامًا. عندما ينص القانون المحلي على حد أعلى للسن، يجب اتباعه. أما بالنسبة للقاصرين المصرح لهم بالعمل، تكون الإدارة مسؤولة عن توفير ظروف العمل وساعات العمل والأجر المناسب لسنه أو سنها بما يتوافق مع المتطلبات القانونية ذات الصلة كحد أدنى. الحد الأدنى لسن الأعمال الخطرة هو ١٨ عامًا.



### 6. القضاء على التمييز

يجب على شركاء الأعمال دعم تكافؤ الفرص والإنصاف والتنوع وضمان معاملة جميع الموظفين وفقًا لقدراتهم ومؤهلاتهم في أي قرارات توظيف، بغض النظر عن العمر أو الإعاقة أو العرق أو الجنس أو الهوية الجنسية أو الجنسية أو الرأي السياسي أو الدين أو التوجه الجنسي.



### 7. ضمان توفير بيئة عمل آمنة وصحية

يتعين على شركاء الأعمال جعل سلامة الموظفين أولوية في جميع الأوقات. يجب أن تكون مباني العمل وظروف المصنع مؤاتية لتمكين العمال من أداء وظائفهم في بيئة آمنة وصحية، بما في ذلك الوقاية من الحرائق. لتقليل المخاطر، يجب أن تكون هناك سياسات مناسبة لحماية صحة الموظفين وسلامتهم وتدريبهم وتوصيف واضح لأدوارهم. يجب أن تحمي مرافق الموظفين كرامة الأفراد وتلبي احتياجات النظافة الشخصية. يجب على شركاء الأعمال اتخاذ الإجراءات المناسبة لضمان السلامة والوقاية من الحوادث والأمراض الناتجة عن ظروف مكان العمل، نيابة عن موظفيهم. ويشمل ذلك توافر معدات الإسعافات الأولية ومعدات الحماية الشخصية، بالإضافة إلى الأدوات الصحية والمعتمدة (عند الاقتضاء).



### 8. الأجور العادلة ووقت العمل المناسب

يجب مكافأة كل أداء بطريقة عادلة. كحد أدنى، يجب على شركاء الأعمال الامتثال للمتطلبات القانونية ذات الصلة واتفاقيات المفاوضة الجماعية المعمول بها فيما يتعلق بساعات العمل وساعات العمل الإضافية وفترات الراحة والإجازات والأجور والمزايا.



## 9. حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية

يجب أن يؤكد شركاء الأعمال على أن موظفيهم يتمتعون بحرية التواصل مع الإدارة بصراحة لحل مشاكل مكان العمل والتعويضات. يحق للموظفين اختيار تمثيلهم من قبل النقابات العمالية لغرض المفاوضة الجماعية. يحق للموظفين اختيار تمثيلهم من قبل النقابات العمالية لغرض المفاوضة الجماعية.



## 10. الملكية الفكرية

يدرك شركاء الأعمال أن حقوق الملكية الفكرية مثل براءات الاختراع والعلامات التجارية وحقوق التأليف والنشر والتصاميم وأسماء النطاقات والمعرفة الفنية والأسرار التجارية هي أصول تجارية مهمة ويلتزمون تمامًا بحماية حقوق الملكية الفكرية لأطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) وعدم الكشف عن أي معلومات تتعلق بالملكية الفكرية لأطراف ثالثة.



## 11. مكافحة الممارسات الفاسدة

يجب على شركاء الأعمال تعزيز الأعمال التجارية الموضوعية والعادلة والأخلاقية، والعمل على مكافحة جميع أشكال الممارسات الفاسدة. يجب على شركاء الأعمال الامتثال للقوانين المحلية والاتفاقيات الدولية لمكافحة الفساد، ويجب ألا يقدموا أي شيء للتأثير بشكل غير لائق على موظفي أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) أو أي أطراف ثالثة مثل الموظفين العموميين.



يجب على شركاء الأعمال تجنب تضارب المصالح المحتمل، ويجب عليهم دائمًا إبلاغ أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) بأي تضارب مصالح محتمل ينشأ في العلاقة بين الشريك التجاري وأطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group).

## 12. مكافحة السلوك غير التنافسي

يجب على شركاء الأعمال الالتزام بالمنافسة العادلة والموافقة على عدم الإدخول في أي مناقشات أو اتفاقات رسمية أو غير رسمية مع المنافسين فيما يتعلق بالتسعير أو العطاءات أو تقاسم السوق أو أي أنشطة أخرى مماثلة تهدف إلى منع أو تقييد المنافسة أو تؤدي إلى منع أو تقييد المنافسة.



## 13. الامتثال لالتزامات الامتثال التجاري

يجب أن يلتزم شركاء الأعمال باتباع المعاهدات والاتفاقيات الدولية بشأن عدم انتشار الأسلحة النووية وتكنولوجيا الصواريخ والأسلحة الكيميائية والبيولوجية، وكذلك جميع اللوائح والأنظمة الدولية السارية في مجال التجارة الدولية ومراقبة الصادرات والعقوبات الاقتصادية.



يجب دائمًا تصنيف السلع والخدمات التي يتم تصديرها أو استيرادها بطريقة صحيحة لضمان الحصول على الإقرارات الجمركية السليمة والحصول على جميع التصاريح اللازمة ودفع الرسوم.

## 14. حماية البيانات والخصوصية

يجب على شركاء الأعمال حماية البيانات الشخصية واحترام الحق في الخصوصية. وهذا يعني أنه يجب جمع البيانات الشخصية للموظفين والعملاء واستخدامها ومعالجتها بشكل مسؤول وقانوني. يجب على شريك الأعمال تنفيذ الضمانات المناسبة لحماية البيانات الشخصية من الاستخدام أو الإفصاح غير المصرح به.



## بيان الامتثال

تتوقع أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) أن يشارك جميع شركائنا في العمل أخلاقياتنا الاجتماعية والتجارية ومعاييرنا البيئية والتزاماتنا الواردة في مدونة قواعد السلوك الخاصة بنا.

نحن نراجع علاقاتنا التجارية بانتظام وقد ننهي علاقاتنا مع شركاء الأعمال الذين لا يرغبون في إجراء تغييرات تتماشى مع المعايير واللوائح الخاصة بنا. تتوقع أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) أن يحتفظ شركاؤنا التجاريون بالوثائق الكافية لإثبات امتثالهم لمعايير شركاء الأعمال أو إظهار النية والرغبة في الامتثال للمعايير، من خلال وضع خطة عمل مع أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group).

إذا تم الكشف عن انتهاكات، فقد يوقع شركاء الأعمال على وثيقة معايير شركاء الأعمال هذه إذا كانوا بصدد استيفاء هذه المتطلبات وكانوا على استعداد لوضع خطة عمل مع أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group).

كشرط لممارسة الأعمال التجارية مع أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group)، يجب على شركاء الأعمال ومقاوليهم الثانويين أن يفوضوا أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) ووكلائنا المعيّنين (بما في ذلك الأطراف الثالثة) بإجراء عمليات تدقيق لحماية ومتابعة الامتثال لمعايير شركاء الأعمال. سيتم دائمًا ترتيب عمليات التدقيق في الموقع مسبقًا، بالتعاون مع الشريك التجاري. سيتم إجراء أي تدقيق في الموقع للمقاولين الثانويين التابعين لشريك الأعمال بالاتفاق مع شريك الأعمال.

أنا، الممثل (الممثلون) المفوضون الموقعون أدناه، لشريك الأعمال، قد قرأت وفهمت وثيقة معايير شريك الأعمال هذه، والتي تستند إلى مدونة قواعد السلوك الخاصة بأطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group)، وأصادق بموجب هذه الوثيقة على أن شريك الأعمال يقبل ويلتزم بالامتثال الكامل لجميع المعايير والمتطلبات الواردة فيها.

اسم شريك الأعمال:

.....

توقيع الشخص المخوّل بالتوقيع نيابة عن الشريك التجاري:

التوقيع:

.....

الإسم:

.....

المسمى الوظيفي / الوظيفة:

.....

تاريخ التوقيع:

.....

## المراجع

الموقع الإلكتروني للشركة:

<https://www.atlascopcogroup.com/en>

مدونة قواعد السلوك الخاصة بأطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group):

[https://training.involve.com/AtlasCopcoCodeOfConductSite/coc\\_site.html](https://training.involve.com/AtlasCopcoCodeOfConductSite/coc_site.html)

تلتزم أطلس كوبكو جروب (Atlas Copco Group) بهذه الأطر الأخلاقية الدولية الرئيسية:

- إعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل [[www.ilo.org](http://www.ilo.org)]
- المبادئ التوجيهية لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية للمؤسسات متعددة الجنسيات [[www.oecd.org](http://www.oecd.org)]
- مبادئ الأمم المتحدة التوجيهية للأعمال التجارية وحقوق الإنسان [[www.ohchr.org](http://www.ohchr.org)]
- الميثاق العالمي للأمم المتحدة [[www.unglobalcompact.org](http://www.unglobalcompact.org)]
- ميثاق الأمم المتحدة الدولي لحقوق الإنسان [[www.un.org](http://www.un.org)]

أطلس كوبكو AB (نشر)  
SE-105 23 ستوكهولم، السويد  
الهاتف: +46 8 743 80 00  
رقم ضريبة القيمة المضافة: SE556014272001  
[atlasopcogroup.com](http://atlasopcogroup.com)

Atlas Copco  
Group